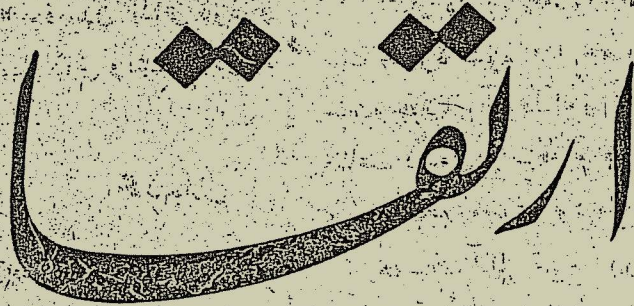


(ارقا) نك استانبول و طهره ایچون
بر نك آیه سی ۳۷ غروددر .
یوی (معلومات) غرته آیه
اولنره مجانا آهدا اولنور .
صحافی بالجه ارباب قله آچقدردر هر الی
قلم طوتان یازمبیلیر .
اداره خانه سی باب عالی حاده سینده ۴۰
نومرولی «معلومات» مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA



ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافیه و کتبیه ققرا تندن باحث مصور
جریده در .

هر نوع خصوصیات ایچون غرته نك مدیریت
سماد تلو طاهر نك افتدی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bay
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غرته سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

« حس حال » ی رنجی منظومه قدر
سلس و کوزل بولامدم . بورادم ، نصف
لیلده باشلایان حسیات طبعیه ، اولکی منظومه ده کی
احتیاسات رقیقه قدر واضح دکلدر .
بونکله برابر :

« نه به بن قالدیم اوله وقف خیال
ازدهم آه ... زده ماه خیزن
ترده دراختران لیله کرین
کیجه ... آه ای کیجه نه در بوملال
سن کدار ایلده ده بی خیرم ...
کوزلرمدن آقار دموع شیرم ... »

کیمی رقیق پارچه لری احتوا ایدیور .
کنج شاعر . « کربانی خیال » نده بر
واملا کوزیا شنگ مالی رقیقی تغیر وایضاحه
جالشیور . محزون و متفکر اولدینی برکیجه
شبابک نخطر یله زار اولدینی کوستریور .
کرنط طبعیه بی تجسم ایتدیوریور . فرق
اوله کزیده . اوله بزمرده اولدینی ، دل
خرابنه نشاند حسرت او قودینی کوزل
تصویر ایدیور . اوکیجه ، کوز اوکنه کلیور .
صوکره بر نخطر حزن شاعرانه ایل « کربانی
خیال » نه هر مصرعی بر قطره تحسیر اولان
شونشیده ایله ختام ویریور :

« دوشبکه سطح یم اوستانده موجه لر ظاهر ..
او موجه لر که بر خنده سرتله .
ترانه زن اولور ازواق وحدته دائر ...
نخطر ایتدیور آردده قلمه مشوم ..
غریب نشه جدار شب ملال آتار
اوشب کی نه بر لیل مقدر مغموم ..
اوله شوق حیات الی الابد اغلار .. »

شاعر ، شعرنک احتوا ایتدیکی رقی
نژنده کوسترمه که موفق اولویور . از جمله
« بر خاطر شانه » عنوانی اثر ، بوغازاچنک
سودا فراساچنده ، بر نادره حسن ایله کچن
مهتایی برکیجه بی تصویر ایدیور . اوله
صانیرکه بوشعرك ایچنده ؛ لامارنک نوحات
غریبانه سندن رقاچ ناله دخی وازدر !
« سمدی ربکا » ، امثالی آراسته نادر
اولمایان ازلردن دکلسته ده . « نجات » ایل
« نشاط » که تقیه سستی خوش کوردکلن
صوکره :

« کربل مایه جاتدر ..
بکا نطفنده تنلیدر ..
آغلامی الی بک نشاطمدر ..
طبع کربله مالیدر .. »

کی زبور حافظه اولاجق بر قطعه بی
دخی حاویدر .
« بوچه بر نطفه یلردر » عنوانی
منظومه نه بر شب مهتایی تصویر ایدیور .
بو بوله بر شب لطیف سکونت و ملاخره کوز
اوکنه کیتیلور سده ، شعرك هایتده
بولولان :

« شور اچقه شواب خوشحیان
بره شوخه لی ایدن آیان
حمله کام وصالدر بوکیجه .. »

مصراعرده کی « شعر » لر بوله کوزل
بر اثرک تاثیر و لیلیاتی کلیا اختلال ایدیور .
بناء علیه منظومه بی یوقاریدن آشای دوغرو
اوقومقدن متحصیل ذوق و نشئه بردن بره
شانه دار اولویور !

محمد جلال

©©©©©

اوراق فرسوده

— ۲ —

فکر م تارمار . او کوندر بیری مغلوب یاسم .
بتون کیجه او بویه میورم . هیچ رشیه تحفیف
اضطراب قابل دکل ، بوخشان بی قرده کره
متادی طولاشیور . بیلسه ! افتراق بی
قدر اورسده لی ، قدر پیرادی . شمدی
بن ، صوک درجه ده مایوس ، صوک درجه ده
مغیرم !
قلبده بر بحران عظیم وار . آه !
آکلیورم . بنم ایچون اوراده بولنق ممکن
اوله میه حق . چونکه آرام جام اولان سن ،
اوت ! سن کیتدک . آرتق بن نه بیایلیرم ؟
هم بلخی هجران کیتدک ده تکر ایدیور .

هر شام غریبانه ده ، کونش ؛ مشرق
آتش ایچنده راقه رق ازوا کاهنه چکیلدی
وقتل بر حال پریشانی ایله کندیمی بیلدیکنک
او بوله آتیورم . فقط کیسه جگر یوق .
بورالی بک ایصیر ، بک ساکت بولیورم .
بعض زمانلر زه بر کرسی حسحال اولان
اورایه ، او کوچک سد اوزرینه او طور ییورم .
تفکر ؛ نه باشلیور . لکن نه دوشنیورم ؛
بونی البته سن بیلرسک . بن سندن بشقه کیمی ،
نه بی دوشونه بیلیرم ؛ لیل مسعوده بر بر
خاطرمدن کچور .

ماضنک درین ، هم بک درین کرداب
خفا سنه کرمش ، ولوله سنه قاریشمش اولان
خاطرملر فکر مده او بویور . متعاقباً صولعون
دوداقلرمدن دو کوان برایکی ندای تحسیر بو
فضای نیان اره سنده ناید اولوب کیدیور .
صوک بهار غروب نه مخصوص روزگار ؛
روی زردمی او قشادی . آمان !!! بک
یاقچی . مهتاب وار ، فقط سونوک ، امواج محرک
زمزمه دائمی سنه طبقه عینه مده منقوش اولان
اوبایقین خالک برصدای لطیف قاریشیور
طن ایدیورم .

براهتر از جزئی ایله متحصل هر سس اسمکی
بکا تکرار ایدیور . نه اولور ؛ بر کره ده نخطر
ایت ال عودک ، اوترحمان عشق ؛ ترانه
آمالیه ، نوای جزئیله مست اوله رق شمدی
بر کره ، سونوک کوزلرمدن حیقان یاشلره
ایضاحده اولدیم بوزلرده کلیشی کوزل سهر-

یلدیکنک زمانلری ، او جالری او نوما اوراده
آلدیکنک وضعیت عاشقانه بی بردها تکرار ایت .
آشیان دلداره باقه میورم ، واقعا ؛ بکا
بک خاطره نشوه افزا اخطار ایدرسده
سنک وجودناز آلودک یوق ؛ ایشه بو کتله
منابع دیده بی اوطرفه توجیه قابل اولویور .
بر حسن مخبر معنوی بوکا مانع .

هوسات آمالی تهیج ایدوب ، بی بردوق
سرمدی به آتک ، رایحه وجدان فریک
زده ؛ اوده می محو اولدی ؛ اوده می کیتدی ؛
شمدی بن اوندن ده می محروم ؛

ایواه ! بوشدت تأثر ، بوتهاجم افکار ،
بوصف عصی ، بو اندیشه سودا . حاصلی بتون
بو اتمابلر ؛ حیات قانیه مه بک جابوق نهایت
یره جک . ذاتاً مغلوبیت سودا ، هر وقت
بودماغ فرسوده نک مهمان ایدیسیدر . اساساً
بن بوندن هیچ بر زمان قور تیلهمدم . بوده
مقتضای محبت نه چاره ؟

دها نه دیهیم ؟ سن بوقسک فقط ؛
سنی دوشون ، سنی سوهن بر قلب ، بوراده
بک آچی ، بک مدهش صورتده چیرینیور .
ایشته مجرای کره آچیلدی ؛ یتیمی اک
طاقنکار آتشر ایچنده یاقه یاقه کوزلرمدن
آقان خواب حسرت بی یتیریور . اطراف
قاراردی . تا اورالری رؤیت ممکن اوله میور .
وجود مخفف برودت خارجینک تأثیر یله اوشودی ،
آرتق اولانجه اقتداریمی جع ایدرک قالدیم .
محل مقصوده کیتمک ایچون یورومک لازم .
لکن ؛ بن یوروم یوریم ؛ بر حفره مؤید بی
دائماً چکیور . اوله دکل ؛

عزیزم ! بن ده کیدیورم . اوق بر مانع
آدیلمی تغیر ایدر ، بی شاشیر تیرسه .
احتمالکه اوده اولور . کیم بیلیر !

او کرمک ایسترم . بی جذب ایدن بوقوتک
ردن متشعب اولدینی آکلاسمه ؛ هیات !
قابلی ؛

قرتاک قیلری ، آفق امیدیه برده دار اولان
یقه حق تیلری کور و تمز اولدی .

امین اول ؛ بن بویولدن عودتی آرزو ایتدیم .
اوتوتدکی ؛ بوخا بکاره ایکیمنی بر لیکده بک
چوق طاشیمیدی ؟

اکلادم ، اکلادم ! بنم ایچون بوراده
طوزمق امکائی قالدی . باق نه دیورلر .
حیات ؛ امید ایله تسلی ایله کچرمش ! طو-
غریدر . لکن بو حقیقت بکا کوره دکل .
بوتفکرات ؛ بک دلسور ، بک مؤثر ائتخالله
بردرکه ؛ مجهوله طوغری ایلور . آرتق
دم سکوت خلول ایتدی .

بن نه دیمشدم ؛ امید ، تسلی دیوردم
غالباً ؛ آه ! زوالی بن ؛ هر ایکیستدن ده نه جورم .

بنم ایچون تسلی ؛ عشقک . امید ایله
بی او نوما مقلدکر . بن بیلزمیم ؛ سن بی
هیج او نوتور مسک ؟

(مابعدی وار)
کاتب زاده ؛
نظیف

©©©©©

کوچک حکایه

کچش کونلر

ماوی بانجورلی بر قندیلدن انتشار ایدن
خفیف رضیا کیجه نک حزن آورقارا کلقلری
طاغتمغه سعی ایدرکن او ، قسوت آمیز
بر اوطه نک ملال تنهائی ایچنده ماضینک
خیالات مغشایه سی ایله روحنی اکلندیرمک
ارزو ایدیوردی . ایشه شمدی ده آره دن
دها بر ای کچمین ، اوافق برکوی سیاحتک
اک رقیق ، اک جاذبه دار جهتلری یکیدن
کوزلری اوکنده تجسم ایتدیرمکه جابالارکن
کوچوک بر خطر آتی بر اشترار مایوسانه نک
مغلوب عصیان ایتدی . صوکره ایاغه قالدق رق
اوافق بر ماصه نک اوزرنده طاغیق بر حالده
طوران کتابلرک ایچندن قلمنی کاغذنی آلدی .
بر آرز دوشوندکن صوکره آتیده کی
سطرلری قاره لامغه باشلادی :

« سوکیل !

سندن فصل آیرلدیغی دوشوندکجه
قلبا اوقدر متأثر اولویورمکه او آنده هر شی ،
حتی حیات بیله ، نظر مده عادی بر او یونجاق
درک سنه تنزل ایدیور . قاجق ؛ بوقور قوچ
بو عذابی حسیاتک الندن قور تلمق ایسته یورم .
فقط محتکرنی اوقدر ذائره نفوذیه آلمش که
آدن ، آنک تأثیرات شدید سندن بر ثانیه
آزاده قالمق بنم ایچین ممکن اوله میه حق .

دوشونسهم ، نه تشبث ایتسم فائده سز
نه سندن بشقه بونوختی دیکله به جک یوق .
اوت مادامکی شور هکدار شیدائیده
سائقم محتکدر ، مادامکی سزک ایچین
آغلا یور ، بالک سزک ایچین کره زانگسار
اولویورم ؛ بی سزدن بشقه سنک دیکله مده سنده ؛
تسلی اتمه سنده نه فائده امید ایده بیلیرم !
اه ، سوکیل ! قاچ سنه لر درکه سنک
ماوی کوزلرکده بران اولان بریخت محتیک
آغشته غرامی یم . فقط نه اولوردی ؛
بو آ نه قدر سینه صمیمتده صاقلادیم بو محبتی
سزه اعلان اتمه مش اولسه ایدم . او وقت
سزدن بالمقابله اثر محبت کورمدیمک زمانلر بوقدر
متأثر اولمازدم . بوشدید اولوم عذابلری ،
بوخلجانی اضطرابلر ایچنده بویله بوغوق ،
بوغوق نوحلرم ایشید بیلزیدی .